



よこはま yokohama やさしい日本語

Информация для жителей Йокогамы на простом японском языке (ежемесячный выпуск)
BABASAHA IN SA PANGKABUHAYAN PARA SA MAGAANG NA WIKANG HAPON ANG NASASAAD
ข่าวสารเกี่ยวกับการใช้ชีวิตที่โยโกฮาม่าสำหรับชาวต่างชาติ ฉบับภาษาญี่ปุ่นอย่างเข้าใจง่าย

No.227

ほんやく 翻訳: グループみらい ほっしん 発信: 公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

ねん がつごう 2020年5月号

どいあわ 問合せなどで ことばに こまったときは 横浜市多文化共生総合相談センターに でんわ (045-222-1209) して



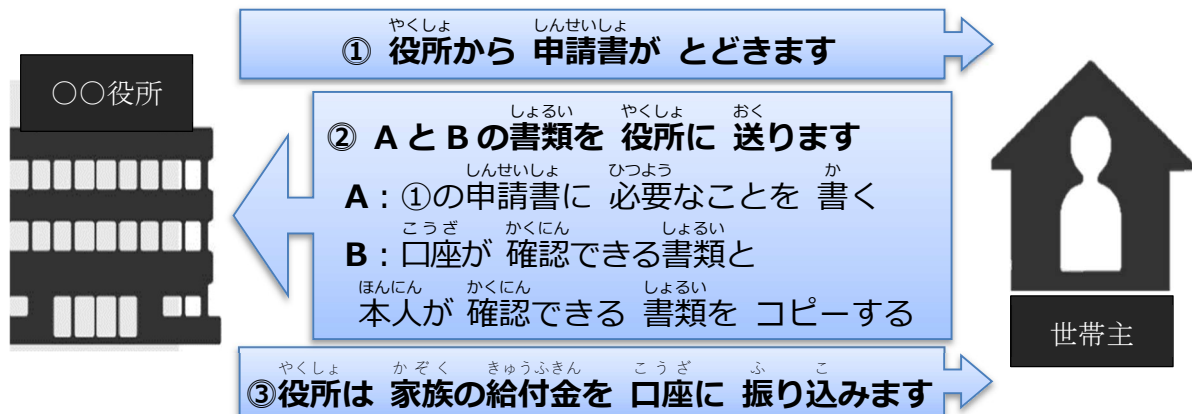
せいかつ 生活じょうほう

がっごう しんがた かんせんしょう じょうほう
～5月号は 新型コロナウイルス感染症についての 情報を あつめました～

やくしょ じゅうしょ とうろく ひと まんえん きゅうふきん
役所に 住所を 登録している人は 10万円 (給付金) もらうことができます

やくしょ じゅうしょ がつ にち とうろく ひと がいこくじん くに まんえん
役所に 住所を 4月27日までに 登録している人は だれでも (外国人も) 国から 10万円
もらえます。手続きをしないと もらえません。※かならず 手続きをしてください。

※てつづきは 3か月以内にしてください。おくれると、10万円は もらえません。



※マイナンバーカードを 持っている人は インターネットでも てつづきができます。

どいあわ 問合せ: 総務省 コールセンター TEL 03-5638-5855

がいこくじん 外国人の方へ 住民基本台帳制度についての 問い合わせ

じぶん 自分の 住所の登録が どうなっているか 分からないときは 総務省に 電話してください。

でんわ 電話: 0570-066-630、TEL 03-6436-3605 (I P 電話、P H S から 電話するとき)

11 のことばで そうだん できます。通訳を します。

ことば: 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、

タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語

持続化給付金 申請用 ホームページ (<https://jizokuka-kyufu.jp>)

しんがた 新型コロナウイルス感染拡大で 収入が へっても 事業が つづけられるように、国は

みせ かいしゃ かね いろいろな 条件が あります。申請要領を みてください。

かね ちゅうしょうほうじん さいこう まんえん こじんじぎょうしゃ さいこう まんえん
お金：中 小 法人：最高 200万円 個人事業者など：最高 100万円

ねんど そうりあげ ねん おな つき い か つき うりあげ げつ
2019年度の 総売上 - (2019年の同じ月と くらべて 50%以下に なった月の 売上げ×12 か月)

じょうけん つき う あ ねん おな つき はんぶん い か
条件：①ひと月の 売上げが 2019年の 同じ月と くらべて 半分 以下になった

ねん まえ じぎょう じぎょう
②2019年より 前から 事業を して いて これからも 事業を つづけるつもり

ようい ねん かくていしんこくしょるい ひか
用意するもの：①2019年の 確定申告書類の 控え

う あ つき う あ だいちょう まいにち う あ か
②売上げが へった 月の 売上げ台帳 (=毎日の 売上げを 書いている

ノートなど) の コピー ③通帳の コピー ④身分証明書の コピー (個人で 事業を
している 場合)

といたわ じ ぞく かきゅうふきんじぎょう
そうだん・問合せ：持続化給付金事業 コールセンター 0120-115-570

あいびーでんわ うけつけじかん
I P 電話 03-6831-0613 受付時間 8:30~19:00

がつ がつ まいにち がつ がつ にちようび きんようび どのうび
(5月~6月 毎日) 7月~12月 (日曜日~金曜日 土曜日は ありません)

よこはまし しんがた かんせんしょう らいん し
横浜市は 新型コロナウイルス感染症の ニュースを LINEで 知らせます

どんなことが できますか

- しんがた かんせんしょう じょうほう し
(1) 新型コロナウイルス感染症について あたらしい情報を 知らせます
- そだい といたわ もうしこ ぶんべつ あんない
(2) 粗大ごみの 問合せや 申込み、ごみ分別の 案内をします
- し
(3) 市ウェブサイトへの リンクが できます

とも
☞「友だち とうろく」を しましょう

きゅうあーる
❖ Q R コードを よみとる

とも ついか
① ホームの [友だち追加] を えらぶ

きゅうあーる けんさく らいんあいでいー
② [Q R コード] または [検索 (LINEID)] を えらぶ

きゅうあーる あいでいー にゅうりよく けんさく
Q R コードを よみとるか I D [@cityofyokohama] を 入力して 検索

ついか せんたく
③ [追加] を 選択



きゅうあーる
[Q R コード]

@cityofyokohama

けんさく らいんあいでいー
[検索 (LINEID)]

といたわ
問合せ：

よこはまし らいん こうしき
☞横浜市 LINE 公式アカウントについて

しみんきよく こうほうかたんとくちやう
市民局 広報課担当課長 TEL 045-671-2349

メールアドレス：sh-web@city.yokohama.jp

そだい もうしこ うけつけ
☞粗大ごみ 申込み・受付について

しげんじゅんかんきよく かていけいたいさくぶ ぎやうむかちやう
資源循環局 家庭系対策部 業務課長

TEL 045-671-3815

メールアドレス：sj-gyomu@city.yokohama.jp

(1) おうちで 学ぼう (小学生・中学生のための テレビ ばんぐみ)

新型コロナウイルス感染拡大を 防ぐため いま 学校が お休みです。

みなさん、子どもの 勉強のことが 心配ですね。「おうちで 学ぼう」は 学校で 勉強することを 分かりやすく まとめた NHKの テレビばんぐみです。

テレビを みて 家で べんきょうが できます。教科や 学年ごとに わかれています。1つの 番組は 10分ぐらいです。



べんきょうの しかた (<https://www.nhk.or.jp/school/ouchi/>)

- ① NHK for Schoolの ばんぐみひょうを みる
- ② みる ばんぐみを きめる
- ③ よしゅうを する (教科書で しらべる) ④ テレビ (ばんぐみ) を みる
- ④ ノートに ないようを まとめる→うちの人や ともだちに 勉強したことを 話す

(2) Eテレで 楽しもう

小学校に 行く 前の 子どものための テレビです。

朝の 6:35~17:40 まで いろいろな ものが あります。

(1)、(2) の問合せ: NHKふれあいセンター (ナビダイヤル) 0570-066-066

または 050-3786-5000

メールの問合せ: www.nhk.or.jp/css/

入管からの お知らせ ~ 書類を 出すときの 特別な ルール~

入管 (出入国在留管理庁) には たくさん 人が あつまります。

新型コロナウイルスが 広がらないように、特別な ルールを つくりました。

ホームページ (<http://www.immi-moj.go.jp/soshiki/kikou/pdf/200319-ja-documents.pdf>) で 5つのことば (英語、中国語、韓国語、ベトナム語、タガログ語) で

よむことができます。

① 在留期限を 長くしたいとき

在留カードの 在留期限 (日本に いることができる さいごの 日) が

2020年 3月1日~6月30日までの人は、在留期限から 3か月が すぎる日までに、

入管に 行って 書類を 出すことができます。

② 日本で 生まれた赤ちゃんの てつづき

(・赤ちゃんの 国籍が 日本ではないとき・生まれてから 60日以上 日本に いるとき)

赤ちゃんが 2020年 1月31日~6月30日の あいだに 生まれたときは、

生まれてから 61日目の 3か月後までに、入管に行き書類を出すことができます。

生まれた日

61日目

61日目から3か月後

新型コロナウイルスのために、自分の国へ帰ることができなくなった人は、

在留期限が過ぎる前に、入管に書類を出します。

★在留期限を長くするために必要なことや赤ちゃんが生まれたときに必要なことは、
「生活・仕事ガイドブック」をみてください。

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00062.html

★わからないことは入管（外国人在留総合インフォメーションセンター）にきいてください。

TEL 0570-013904、03-5796-7112（I P、P H S、外国から）

日時：月～金曜日 8:30～17:15

会社で はたらいっている 外国人の みなさん 気をつけてください

ルールは 日本人と 同じです。（厚生労働省）

①休業手当が できます

会社の理由で 会社が あなたに「会社を 休んでください」と言うとき、会社は あなたに
お金（休業手当）を はらわなければなりません。

②日本政府の 助成金が あります

日本政府は、はたらいっている人を まもるために 会社にお金（助成金）を はらいます。
このお金は 外国人のためにも、日本人のためにも 使うことができます。

③有給を 使えます

子どもの学校が 休みになって、あなたが 会社を 休まなければならないとき、有給
（年次有給休暇：給料がでる休み）を 使うことができます。

④解雇のルール

会社は じゆうに はたらく人を やめさせることはできません。会社が あなたに「会社を
やめてください」と言うとき、ルールを まもらなければなりません。

①～④などで、こまったことがあるとき、

神奈川県労働局 TEL 045-211-7358、ちかくの 労働基準監督所、ハローワークに
そうだんしてください。ホームページで 15 のことばで よむことができます。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/koyou/jigyounushi/page11_00001.html